

- 1. Clàusula general**
- 1.1 En aquests Termes les expressions que s'indiquen a continuació tenen el significat amb què es defineixen:
"Acord" és qualsevol acord (escrit o oral) formalitzat entre Corbion i el Client en relació amb la venda i el lliurament de les Mercaderies.
"Client" és la persona, empresa o societat destinatària de les Mercaderies subministrades per Corbion.
"Mercaderies" són productes de qualsevol naturalesa (inclosos qualsevol dels productes o una part dels mateixos) que Corbion subministra al Client, o qualsevol servei que el Client rep de Corbion en virtut d'un Acord.
"Parts" són Corbion i el Client (cadascun, individualment, és una "Part").
"Corbion" és Purac Bioquímica S.A. i/o qualsevol de les seves filials, afiliades o empreses del grup.
"Especificacions" són les especificacions tècniques i les fórmules corresponents a les Mercaderies de Corbion.
"Termes" són els termes generals aplicats a la venda establerts en aquest document, juntament amb qualsevol condició especial que s'hagin acordat per escrit entre Corbion i el Client.
- 1.2 Llevat que s'indiqui d'altra manera per escrit, els presents Termes són part de cada petició, pressupost, comanda i Acord relatiu al subministrament de Mercaderies per part de Corbion al Client, i els són aplicables.
- 1.3 Corbion rebutja expressament l'aplicabilitat de qualsevol terme i/o condicions que el Client imposi per a qualsevol Acord.
- 1.4 Les referències a termini expressat en dies es refereixen a l'any natural.
- 2. Pressupostos i acords**
- 2.1 Els pressupostos i les ofertes presentats per Corbion per a la venda de les Mercaderies estan subjectes a confirmació.
- 2.2 Les comandes del Client només són vinculants si Corbion les confirma mitjançant la tramesa al Client de l'acceptació manifestada per escrit. Amb l'acceptació per escrit de Corbion s'entén que hi ha un Acord entre les Parts.
- 2.3 La quantitat, qualitat i descripció de les Mercaderies és la que consta en l'acceptació per escrit o en l'albarà de lliurament de Corbion, segons el cas.
- 3. Preus**
- 3.1 El preu de les Mercaderies és el preu que consta en l'Acord. Llevat que s'indiqui d'altra manera en l'Acord, el preu no inclou l'embalatge, la càrrega, el transport, el magatzematge ni l'assegurança; tampoc l'IVA ni altres impostos o càrregues.
- 3.2 Llevat que per escrit s'hagi assolit un acord diferent, Corbion està autoritzada a modificar els preus durant la vigència de l'Acord amb la finalitat d'adaptar-los a (i) increments dels costos reals de Corbion de l'adquisició de components específics com ara les matèries primeres, l'embalatge, el subministrament elèctric, etc., (ii) els canvis en les dates de lliurament, quantitats o especificacions relatives a les Mercaderies sol·licitades pel Client o (iii) qualsevol retard provocat pel fet que el Client no hagi proporcionat la informació o les indicacions adequades.
- 4. Pagament**
- 4.1 Llevat que s'hagi acordat altrament per escrit, l'import s'ha de pagar contra factura, amb l'IVA inclòs, mitjançant ingrés en el compte bancari designat per Corbion i en el termini de quinze dies a partir de la data de facturació.
- 4.2 El Client ha de fer els pagaments en euros, sense dret a compensació ni a reclamacions per part seva, i nets d'impostos, deduccions, retencions ni altres càrregues.
- 4.3 A partir del moment en què es degui un import i no s'hagi pagat, Corbion, a banda de qualsevol altres danys que pugui reclamar basant-se en l'impagament, té dret a reclamar el pagament de l'ú per cent d'interès compost per mes en relació amb el total del valor de la factura, benentès que una part d'un mes es cobra com a mes complet, fins que Corbion hagi rebut totalment l'import pendent. Si el pagament no s'ha fet tal com es preveu en aquest apartat, recau en el Client el deure de pagar tots els costos de cobrament addicionals (extrajudicials i judicials) que per llei tingui dret a recuperar.
- 4.4 Totes les reclamacions relatives a factures s'han de notificar per escrit a Corbion, adjuntant les proves documentals, en els set dies següents a la data de facturació. Passat aquest termini, es considera que el Client ha aprovat la factura. El Client no té dret a suspendre les seves obligacions de pagament.
- 5. Lliurament**
- 5.1 El lliurament de les Mercaderies es fa per Corbion, entregant-les en les instal·lacions del Client o en un altre lloc que s'hagi acordat. També és possible que el Client reculli les Mercaderies en les instal·lacions de Corbion. El lliurament o entrega s'ha de fer d'acord amb la darrera versió d'Incoterms establerta per la Cambra Internacional de Comerç.
- 5.2 Les dates de lliurament ofertes només s'ofereixen a títol orientatiu, i Corbion no és de cap manera responsable dels retards en el lliurament de les Mercaderies. El moment del lliurament no és un element essencial de l'Acord, llevat que s'hagi acordat per escrit que sí que ho és. Corbion ha de notificar per escrit al Client, tan aviat com li sigui possible, qualsevol retard previsible en un lliurament.
- 5.3 Corbion pot lliurar les Mercaderies de manera parcial, i cada lliurament parcial constitueix un Acord independent.
- 6. Transferència del risc i de la propietat**
- 6.1 En el moment del lliurament tots els riscos de pèrdua o danys relatius a les Mercaderies es transfereixen al Client.
- 6.2 La propietat de les Mercaderies es trasllada al Client un cop aquest hagi pagat del tot els imports que Corbion té dret a reclamar per les Mercaderies que li hagi lliurat en virtut de l'Acord, a més de les sumes que el Client li degui pel fet d'haver incomplert l'Acord o aquests Termes.
- 6.3 Les Mercaderies que Corbion lliura subjectes a retenció de propietat només les pot tornar a vendre el Client en l'àmbit de l'activitat econòmica que normalment du a terme i només en el marc d'una transacció en condicions d'igualtat i de bona fe pel valor de mercat o aplicant un descompte comercial adequat.
- 6.4 El Client té el deure de garantir que la Mercaderia que (encara) és propietat de Corbion és identificable o s'hi pot fer. Si el Client incorre en incompliment o hi ha raons fonamentades per a sospitar que el Client pot incomplir alguna de les seves obligacions, Corbion té dret a retirar les Mercaderies que li pertanyin i estiguin en possessió del Client o d'un tercer que posseïxi les Mercaderies en nom del Client a càrrec del Client.
- 6.5 El Client es compromet a contractar una assegurança i tenir assegurades contra pèrdues, danys i robatoris totes les Mercaderies que se li hagin lliurades subjectes a retenció de propietat. A més, ha de posar la pòlissa d'assegurança a disposició de Corbion en el moment que Corbion li ho requereixi amb finalitats d'inspecció.
- 7. Inspecció, reclamacions i notificació**
- 7.1 En el moment en què se li lliuren, el Client ha d'inspeccionar les Mercaderies per detectar si tenen defectes sense retards indeguts.
- 7.2 Totes les reclamacions relatives a les Mercaderies s'han de notificar per escrit a Corbion, adjuntant les proves documentals, en els catorze dies següents a la data de lliurament en relació amb defectes, falles o faltes que serien aparents amb una inspecció raonable en el moment del lliurament o en el termini de set dies des de la data en què qualsevol altra reclamació fos o hauria de ser aparent, sense que, en cap cas, no puguin passar més de sis mesos des de la data de lliurament de les Mercaderies.
- 7.3 Les Mercaderies no es poden retornar a Corbion sense que Corbion hi hagi consentit prèviament.
- 8. Garanties i responsabilitat**
- 8.1 Corbion garanteix que té, o que en el moment de la venda tindrà, el títol de propietat que li permet vendre les Mercaderies al Client, i que en el moment del lliurament les Mercaderies venudes al Client seran conformes amb les Especificacions.
- 8.2 Llevat que s'acordi d'altra manera per escrit o en aquests Termes, Corbion no fa, i rebutja expressament, qualsevol altra garantia o declaració expressa o implícita. Això inclou, entre d'altres, les declaracions i garanties relatives a no infracció, vigència, comerciabilitat, precisió, títol, aplicabilitat, idoneïtat de les Mercaderies per a una finalitat en particular o conformitat amb alguna llei, reglament o estàndard.
- 8.3 Posat cas de no conformitat de les Mercaderies amb les Especificacions en el moment del lliurament, el Client pot optar entre els remeis següents, com a remeis únics i exclusius disponibles per al Client:
a) substitució de (o de la part de) les Mercaderies lliurades que corresponguin a Corbion; o
b) reemborsament del (o de part del) preu de les Mercaderies lliurades per Corbion.
- 8.4 La responsabilitat total de Corbion en relació amb l'Acord o amb aquestes Termes, o que se'n derivi, independentment de com s'hagi causat i tant si és una responsabilitat imposada per la llei, per contracte, negligència, deure de desfer o qualsevol altra teoria de responsabilitat, no pot en cap cas excedir la suma més baixa de (a) del preu de compra que el Client ha pagat a Corbion per la partida de Mercaderies de la qual derivi la responsabilitat o (b) la suma de 250 000 EUR.
- 8.5 Cap de les Parts és responsable davant l'altra pels danys incidentals, consecutius, especials, indirectes o punitius que derivin de l'Acord o que hi tinguin relació; inclosos la pèrdua de beneficis o els costos de cobertura, la pèrdua d'ús, els costos de retirada de producte, la interrupció del negoci o altres similars.
- 8.6 El Client ha de notificar qualsevol reclamació a Corbion en el termini màxim de sis mesos després de l'esdeveniment del fet que hagi causat la pèrdua o dany. Si no la comunica en aquest termini, s'entén que ha renunciat a reclamar.
- 8.7 Les exclusions de responsabilitat establertes en aquests Termes són aplicables fins on la llei i els reglaments aplicables vigents ho permetin. Cap part del contingut dels Termes limita la responsabilitat de cap de les Parts d'una manera que els Termes poguessin esdevenir inaplicables o invàlids en relació amb cap política pública de la jurisdicció competent.
- 9. Especificacions i mostres**
- 9.1 Corbion té dret a introduir canvis en les Especificacions si els canvis són necessaris per a l'adaptació a qualsevol exigència reglamentària aplicable o si els canvis no afecten de manera substancial la qualitat de les Mercaderies.
- 9.2 En el cas que hi hagi Mercaderies que s'hagin fet o modificat per Corbion seguint instruccions del Client, el Client ha d'indemnitzar Corbion per tots els costos, reclamacions, danys i despeses que derivin de les instruccions del Client o que hi tinguin relació, inclosa la infracció dels drets de propietat intel·lectual associats.
- 9.3 Llevat que s'acordi d'altra manera per escrit, les mostres se subministren al Client només amb finalitats informatives i no se'n pot entendre cap declaració ni garantia expressa o implícita.
- 10. Incompliment i resolució**
- 10.1 El Client incompleix en els casos següents:
a) si infringeix alguna de les disposicions de l'Acord o aquests Termes i (i) la infracció no s'esmena en el termini de set dies des de la data en què se li hagi requerit l'esmena per escrit o (ii) la infracció és inmesurable; o
b) entra en procés de fallida, sol·licita una suspensió de pagaments, se'l declara incompetent per resolució judicial, entra en procés de liquidació o en concurs de creditors o adopta o és objecte d'una acció similar de resultes d'un deute, o no es pot fer càrrec dels deutes arribat el venciment o es troba implicat en un procediment d'insolvència o de reestructuració supervisat per un jutjat o tribunal.
- 10.2 En cas d'incompliment per part del Client, Corbion, sense perjudici dels altres drets i remeis que li corresponguin i sense que se'n derivi una obligació d'indemnitzar, té dret a notificar al Client per escrit i amb efectes immediats:
a) la cancel·lació de l'Acord, sia en part o íntegrament;
b) la cancel·lació o suspensió dels lliuraments futurs;
c) la recuperació de la possessió de les Mercaderies lliurades que no s'hagin pagat; o
d) l'exigència d'indemnització pels danys i costos que hagi hagut de suportar.
- 10.3 Si el Client incompleix, tots els deutes del Client envers Corbion esdevenen vençuts i exigibles, i s'han de pagar immediatament.
- 11. Força major**
- 11.1 Cap de les Parts és responsable per incompliments o retards en el compliment de l'Acord, excepte en el cas dels pagaments que s'hagin de fer, per causes que siguin alienes a la seva capacitat de control raonable. Són casos de força major els actes d'autoritats civils o militars, incendis, epidèmies, inundacions, terratrèmols, disturbis, guerres, sabotatges, atacs terroristes, vagues, conflictes laborals, tancament patronal, problemes de transport, restriccions a la importació o a la exportació, avaries o accidents en la maquinària, manca de material en el mercat,

crisis financeres o d'altra naturalesa, incompliment per part dels proveïdors o accions governamentals.

- 11.2 En cas de força major, la Part que s'empari en l'esdeveniment ho ha de notificar tan aviat com li sigui possible a l'altra Part. Ho ha de fer per escrit i esmerçant tots els esforços raonables per a poder tornar a complir les obligacions que li corresponen, o la part que en pugui complir, tan aviat com li sigui possible.

12. Disposicions diverses

- 12.1 Les disposicions de l'Acord no es poden modificar ni esmenar, tret que l'esmena o modificació es facin constar en un instrument escrit degudament formalitzat per cada Part.
- 12.2 Cap de les Parts no pot assignar ni transferir els drets i obligacions derivats de l'Acord sense que l'altra Part hi hagi consentit prèviament per escrit, tenint en compte, però, que Corbion pot cedir o transferir la totalitat o part de les obligacions que l'Acord li imposa a una empresa afiliada.
- 12.3 Si alguna de les disposicions dels Termes o de l'Acord es declara invàlida o inaplicable segons la legislació aplicable, les Parts l'han d'esmenar perquè la nova disposició s'ajusti tant com sigui possible als objectius de la disposició anterior fins on la llei els ho permeti, i sense que les disposicions restants de l'Acord se n'hagin de veure afectades pel que fa a plena validesa i eficàcia.
- 12.4 No són aplicables a l'Acord la Convenció de les Nacions Unides en matèria de Contractes sobre la Venda Internacional de Mercaderies ni les Lleis Uniformes reguladores de les Vendes Internacionals.

13. Legislació aplicable i jurisdicció competent

- 13.1 L'Acord i els Termes es regeixen pel dret espanyol, i s'han d'interpretar d'acord amb les seves disposicions.
- 13.2 Totes les discordances que puguin sorgir de l'Acord o dels Termes o que hi tinguin relació s'han de resoldre d'acord amb les regles d'arbitratge de la Cambra Internacional de Comerç, amb tres àrbitres designats d'acord amb les regles esmentades. L'arbitratge s'ha de desenvolupar a Barcelona, amb l'anglès com a idioma instrumental. El laude té validesa jurídica i és vinculant per a les Parts.